OLABERRIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA
(GIPUZKOA)

UDAL ERAIKUNTZA ETA INSTALAZIOEN GARBIKETA ZERBITZUA ESKAINTZEKO PROZEDURA ARAUTUKO DUEN OINARRI TEKNIKOEN PLEGUA.

PLIEGO DE BASES TÉCNICAS QUE REGIRÁ EL PROCEDIMIENTO TRAMITADO PARA LA PRESTACIÓN DEL SERVICIO DE LIMPIEZA DE EDIFICIOS E INSTALACIONES MUNICIPALES.

I. KAPITULUA.- KONTRATUAREN XEDEA

CALPÍTULO I.– OBJETO DEL CONTRATO

1. ART.- Plegu hau Olaberriko Udalaren menpe dauden zenbait eraikuntza eta lokalen garbiketa zerbitzua esleitzeko prozedurarako osatutako dokumentazioaren parte da.

ART. 1.- El presente Pliego forma parte de la documentación del procedimiento para la adjudicación del servicio de limpieza de diversos edificios y locales dependientes del Ayuntamiento de Olaberria.

2.ART.- Eskaintza tekniko-ekonomiakoetan jasoko diren zerbitzu zehatzak, nagusiki bi multzotan sailkatuta egongo dira:

- Etengabeko erabilera duten lokalen garbiketa.
- Noizbehinkako erabilerako lokalen garbiketa.

ART. 2.- Los servicios específicos que se incluirán en las ofertas técnico-económicas estarán enmarcadas principalmente en dos bloques:

- Limpieza de locales de uso continuo.
- Limpieza de locales de uso esporádico.

3. ART.- Etengabeko erabilera duten lokalak ondorengoak dira:

- Udaletxeko bulego eta gelak.
- Jubilatuen egoitza eta gimnasioa.
- Herri Eskolako bi solairuak, liburutegia eta zuzendaritza gela.
- Frontoiko aldagelak.
- Osasun zentroa.
- Ludoteka / liburutegia
- Haurreskola – Ihurre Zaharra eraikineko

ART. 3.- Los locales de uso continuo son los siguientes:

- Oficinas y dependencias del Ayuntamiento.
- Hogar de jubilado y gimnasio.
- Dos plantas de la Herri Eskola, biblioteca y sala de dirección.
- Vestuarios del frontón.
- Centro de salud.
- Ludoteca/biblioteca

behe solairua-.

- Haurreskola- planta baja del edificio Ihurre Zaharra-.

Lokal hauek astelehenetik ostiralera garbituko dira.

Estos locales se limpiarán de lunes a viernes.

4. ART.- Noizbehinkako erabilerako lokalak ondorengoak dira

- Udaletxeko teilatu azpiko oina.
- Frontoiko eskudela eta kantxa: astean behin.
- Ihurre Zaharra eraikineko 1.go solairua: astean bitan.
- Bikarioetxeko lokalak: astean bitan.
- Cari de la Cruz 1-3 locala: astean behin.

ART. 4.- Los locales de uso esporádico serán los siguientes:

- Bajo cubierta del Ayuntamiento.
- Barandilla y cancha del frontón: un día a la semana.
- 1ª planta del edificio Ihurre Zaharra: dos días a la semana.
- Locales de Bikarioetxe: dos días a la semana.
- Local Cari de la Cruz 1-3: un día a la semana.

5. ART.- Eskaintzak aurkeztu ondoren, Udalak egokiena dela uste duen proosamenari kontratua esleitzeko ahalmena izango du. Plegu honetan ezarritakoa kontuan hartuz, argi gelditzen bada aurkeztutako eskaintzen aldetik behar adinako bermerik ez dagoela, edota zerbitzu horien ordainketari aurre egin ahal izateko udal aurrekontuan ezintasun ekonomikorik balego, lehiaketa hutsik utzi ahal izango du Udalak.

ART. 5.- Una vez estudiadas las ofertas, el Ayuntamiento tendrá facultad de adjudicar el contrato a la proposición que considere más ventajosa, declararlo desierto si quedara patente la inexistencia de garantías suficientes por parte de las ofertas presentadas con arreglo a este pliego, o hubiese una incapacidad económica en el presupuesto municipal para acometer el pago de dichos servicios.

6. ART.- Esleipen eskaintzari dagokionez, interes publikoko arrazoiak daudenean bidezko deritzon aldaketak sartu ahal izango ditu Udalak, bi aldeen adostasunez

ART. 6.- Sobre la oferta de adjudicación, podrá el Ayuntamiento introducir las modificaciones que considere oportunas por razones de interés público, las cuales

onartu beharko direnak.

7. ART.- UDALAREN ESKUDUNTZAK. Olaberriko Udalak ondorengo funtzioak hartzen ditu bere gain:

- Zerbitzuaren funtzionamendurako ordutegiak eta jarraitu beharreko lan ildoak ezartzea.

- Zerbitzuaren egikaritzaren jarripena eta ikuskapena egitea, eta honen irizpide orokorrak ezartzea.

- Prestazioaren objetu diren eraikuntza eta lokal publikoen zenbatekoa Udalaren beharretara egokitzea, baita horien erabilera mailaren araberako garbiketa maiztasuna ere.

8. ART.- ESLEIPENDUAREN BETEBEHARRAK.

1. Kontratuaren objetua eta bertan ezarritako mugak errespetatzea, zerbitzua beharrezko ardurarekin emanez, une oro bermatu beharko delarik zerbitzuaren egikaritza egokia.
2. Udalak emandako irizpideak jarraitzea, zerbitzuaren egikaritza ikuskatzea onartuz.
3. Behar den langilegoari dagokionez, Gizarte Segurantzako obligazioetan eta legez ezarritako gainerakoetan egunean

deberán se admitidas, de mutuo acuerdo por ambas partes.

ART. 7.- COMPETENCIAS DEL AYUNTAMIENTO. El Ayuntamiento de Olaberria se reserva las funciones de:

- Establecimiento de los horarios y pautas de trabajo a seguir para el funcionamiento del servicio.

- Seguimiento y supervisión del modo de ejecución del servicio, así como el establecimiento de las directrices generales del mismo.

- Ajuste de números de edificios y locales públicos objeto de la prestación, según las necesidades municipales y de la frecuencia de la limpieza en función del uso de los mismos.

ART. 8.- OBLIGACIONES DEL ADJUDICATARIO.

1. Respetar el objeto del contrato y los límites establecidos en el mismo, debiendo prestar el servicio con la diligencia debida, garantizándose en todo momento su correcta prestación.
2. La observancia de las directrices emitidas por el Ayuntamiento, permitiendo la inspección de la ejecución del servicio.
3. Estar al día en las obligaciones de la Seguridad Social y demás legalmente existentes para con el personal

egotea.

4. Prestazioa modu egokian eman ahal izateko beharrezkoa den pertsonala ezartzea, eta hutsegite, baja, ... egoerak estaltzeko.

5. **Udal eraikin guztien komunetako erabilgarrien hornidura eta berrezarpena esleipendunaren ardura izango da, honen kostua kontratuaren prezio barruan egongo delarik.**

9. ART.- Ondorengo artikuluetan lizitazio prozeduraren objektu diren lokal bakoitzaren garbiketa sistema ezartzen da, enpresa eskaintzaileentzat oinarri bezala balio izan dezaten beren eskaintza egiteko orduan, aurreko artikuluetan zehazten den moduan.

necesario.

4. Poner en todo momento a disposición de la prestación de los servicios todo el personal preciso para su correcta emisión y para cubrir todas las ausencias, bajas, etc... del mismo.

5. El suministro y reposición de consumibles de los aseos de todas las edificaciones municipales correrán a cargo del adjudicatario, cuyo costo se hallará incluido en el precio del contrato.

ART 9.- En los artículos siguientes se definen los sistemas de limpieza para cada uno de los locales objeto del procedimiento de licitación, para que sirvan de base para la elaboración por parte de las empresas licitadoras de la oferta, tal como se especifica en los artículos anteriores.

II KAPITULUA.- BURUTU BEHARREKO ZERBITZUEN DESKRIBAPENA.

CAPÍTULO II.- DESCRIPICIÓN DE LOS SERVICIOS A REALIZAR.

10. ART.- ETENGABEKO ERABILERA DUTEN LOKALAK.

A) UDALETXEKO BULEGO ETA GELAK.

BULEGO OROKORRAK, IDAZKARITZA, ALKATETZA, GIZARTE ZERBITZUAK, APAREJADOREAREN GELA ETA KULTURA.

ART. 10.- LOCALES DE USO CONTINUO:

A) OFICINAS Y DEPENDENCIAS DEL AYUNTAMIENTO.

OFICINAS GENERALES, SECRETARÍA, ALCALDÍA, SERVICIOS SOCIALES, OFICINA DE LA APAREJADOR Y CULTURA.

- **Egunero**

- Zakarrontziak, etb. hustu.

- **Astean hiru aldiz:**

- Eskobatu edo bere kasuan mopa pasa.

- Altzari, ekipamendu, dekorazio objektuen... garbiketa hezea.

- **Astean behin:**

- Bulego orokorretara sartzeko dagoen kristalezko atea eta eraikinaren bi sarreretan dauden kristalezko ateak garbitu.

- Zoruaren garbiketa beharra nabaritzen denean soilik egingo da eta egokiak diren produktuak erabiliz, honen egoera egokia bermatzeko.

- **Bi hilabetero**

- Armairu, apal eta idazkaritzako artxibategiaren goi-aldeen garbiketa.

- **Urtean behin**

- Armairu eta apalen hustea eta hauen garbiketa hezea.

- Aulkien estalkien orbanen garbiketa eta ezabatzea.

- Teklatu eta telefonoen desinfektatzea.

- **Diariamente:**

- Vaciar papeleras, etc.

- **Tres veces por semana:**

- Barrer o pasar la mopa en su caso.

- Limpieza húmeda del mobiliario, equipamiento, objetos decorativos.. etc.

- **Una vez por semana:**

- Limpieza de puerta de cristal de acceso a las oficinas generales y puertas de cristal situadas en las dos entradas al edificio.

- El fregado de suelo se realizará en base a la necesidad real de limpieza del mismo y con el cuidado debido y con los productos adecuados para garantizar su correcto mantenimiento.

- **Bimestralmente**

-Limpieza de altos de armario, altos de estanterías y altos del archivo de secretaría.

- **Una vez al año**

- Vaciado de armarios y estanterías y limpieza húmeda de los mismos.

-Limpieza y eliminación de manchas de la tapicería de las sillas.

- Desinfección de teclados y teléfonos.

KOMUNAK

- Egunero garbitu, fregatu eta desinfektatuko dira guztiak, eraikinaren barnean nahiz kanpoan daudenak.

BAÑOS

- Se limpiarán, fregarán y desinfectarán todos diariamente, tanto los situados dentro del edificio como los que están fuera.

SARRERETAKO PASILUAK ETA ESKAILERAK (BEHE OINA ETA 1. ETA 2. OINAK)

- **Astean hiru aldiz**

- Eskobatu edo bere kasuan mopa pasa.
- Altzariei hautsa kendu.

- **Astean behin:**

- Zoruaren materialarentzat egokiak diren produktuekin zorua fregatu.

PASILLOS DE ENTRADA Y ESCALERAS (PLANTA BAJA, 1ª Y 2ª).

- **Tres veces por semana:**

- Barrer o pasar la mopa en su caso.
- Limpiar el polvo del mobiliario.

- **Una vez por semana:**

- Fregar el suelo con productos adecuados para el material con el que está revestido.

BAKE EPAITEGIA

- **Astean behin:**

- Eskobatu edo bere kasuan mopa pasa.

- Altzari, ekipamendu, dekorazio objektuen... garbiketa hezea.

- Zakarrontziak, etb. hustu.

- Zoruaren garbiketa, honen garbiketa beharra nabaritzen denean soilik egingo da egokiak diren produktuak erabiliz, honen egoera egokia bermatzeko.

JUZGADO DE PAZ

- **Una vez por semana:**

- Barrer o pasar la mopa en su caso.

- Limpieza húmeda del mobiliario, equipamiento, objetos decorativos.. etc.

- Vaciar papeleras, etc.

- El fregado del suelo se realizará en base a la necesidad real de limpieza del mismo y con el cuidado debido y con los productos adecuados para garantizar su correcto mantenimiento.

- **Bi hilabetero**

-Armairu eta apalen goi-aldeen garbiketa.

- **Urtean behin**

- Armairu eta apalen hustea eta hauen garbiketa hezea.

- Aulkien estalkien orbanen garbiketa eta ezabatzea.

- Teklatu eta telefonoen desinfektatzea.

ERAIKIN OSOKO KRISTALAK

Garbiketa bi hilabetero.

PLENO ARETOA

- **Astean behin:**

- Eskobatu edo bere kasuan mopa pasa.

- Altzari, ekipamendu, dekorazio objektuen... garbiketa hezea.

- Zakarrontziak, etb. hustu.

- **Hilean behin**

- Zoruarentzat egokiak diren produktuekin zorua fregatu.

- **Bimestralmente**

-Limpieza de altos de armario y estanterías.

- **Una vez al año**

- Vaciado de archivos, armarios y estanterías y limpieza húmeda de los mismos.

- Desinfección de teclados y teléfonos.

-Limpieza y eliminación de manchas de la tapicería de las sillas.

CRISTALES DE TODO EL EDIFICIO

Limpieza cada dos meses.

SALÓN DE PLENOS

- **Una vez por semana:**

- Barrer o pasar la mopa en su caso.

- Limpieza húmeda del mobiliario, equipamiento, objetos decorativos.. etc.

- Vaciar papeleras, etc.

- **Una vez al mes:**

- Fregar el suelo con productos adecuados para el material con el que está revestido el suelo.

- **Bi hilabetean behin**

- Armairu, apal eta idazkaritzako artxibategiaren goi-aldeen garbiketa.

- **Urtean behin**

- Armairu eta apalen hustea eta hauen garbiketa hezea.

- Aulkien estalkien orbanen garbiketa eta ezabatzea.

- Teklatu eta telefonoen desinfektatzea.

BILERA GELAK (GUZTIRA 3 GELA)

- **Astean behin**

- Eskobatu edo bere kasuan mopa pasa.

-Altzarien, ekipamenduaren, apaingarrien... garbiketa umela.

- Zakarrontziak, etb. hustu.

- **Hilean behin**

- Zoruarentzat egokiak diren produktuekin zorua fregatu.

- **Bimestralmente**

-Limpieza de altos de armario y estanterías.

- **Una vez al año**

- Vaciado de archivos, armarios y estanterías y limpieza húmeda de los mismos.

- Desinfección de teclados y teléfonos.

-Limpieza y eliminación de manchas de la tapicería de las sillas.

SALAS DE REUNIONES (3 SALAS EN TOTAL)

- **Una vez por semana:**

- Barrer o pasar la mopa en su caso.

-Limpieza húmeda del mobiliario, equipamiento, objetos decorativos.. etc.

- Vaciar papeleras, etc.

- **Una vez al mes:**

- Fregar el suelo con productos adecuados para la madera el material con el que está revestido el suelo.

- **Bi hilabetero**

- Armairu, apal eta idazkaritzako artxibategiaren goi-aldeen garbiketa.

- **Urtean behin**

- Armairu eta apalen hustea eta hauen garbiketa hezea.

- Aulkien estalkien orbanen garbiketa eta ezabatzea.

- Teklatu eta telefonoen desinfektatzea.

LANPARAK / ARGI PUNTUAK (ERAIKUNTZA OSOA)

Garbiketa bi hilabetero.

B) HERRI ESKOLA

*** IKASTURTE GARAIAN GARBIKETA OROKORRA.**

- **Egunero**

- Eskobatu edo bere kasuan mopa pasa.
- Altzarien eta hauen osagarri diren elementuei hautsa kendu.
- Zakarrontziak hustu.
- Zorua fregatu produktu egokiekin.
- Komunak egunero garbitu, fregatu eta desinfektatuko dira.

- **Bimestralmente**

-Limpieza de altos de armario, altos de estanterías y altos del archivo de secretaría.

- **Una vez al año**

- Vaciado de armarios y estanterías y limpieza húmeda de los mismos.

-Limpieza y eliminación de manchas de la tapicería de las sillas.

- Desinfección de teclados y teléfonos.

LÁMPARAS/ PUNTOS DE LUZ (TODO EL EDIFICIO)

Limpieza cada dos meses.

B) HERRI ESKOLA

*** LIMPIEZA GENERAL DURANTE EL CURSO ESCOLAR**

- **Diariamente:**

- Barrer o pasar la mopa en su caso.
- Limpiar el polvo del mobiliario existente y elementos que lo complementan.
- Vaciar papeleras.
- Fregar el suelo con productos adecuados.
- Limpiar, fregar y desinfectar los baños existentes.

- **Astean behin**

Zuzendaritza gela eta liburutegia astean behin eskobatu eta fregatuko da.

ERAIKIN OSOKO LEIHO ETA BARANDILETAKO KRISTALAK, ZUZENDARITZA GELA BARNE

Garbiketa bi hilabetero.

*** OPOR GARAIKO GARBIKETA OROKORRA (Ikasturtea bukatu eta bestea hasi arteko epealdia)**

Opor garaian garbiketa orokorra egingo zaie gelei eta komunei, ondoren zehazten den moduan:

- Zorua fregatu eta desinfektatu.
- Zokaloak fregatu.
- Altzari, leiho, etab.-ei hautsa kendu.
- Mahaiak eta arbelak garbitu, beren osotasunean fregatuz.
- Bainugeletan komunei desinfekzio orokorra egingo zaie, eta azulejo eta ateak garbituko dira.

- **Una vez por semana**

La sala de dirección y biblioteca se barrerá, limpiará y fregara una vez por semana.

CRISTALES DE VENTANAS Y BARANDILLAS DE TODO EL EDIFICIO, INCLUIDA LA SALA DE DIRECCIÓN

Limpieza cada dos meses.

*** LIMPIEZA GENERAL EN PERÍODO VACACIONAL (período que va entre la finalización de un curso escolar y el comienzo de otro)**

En período vacacional se realizará una limpieza general de las aulas y baños, de la siguiente manera:

- Fregado de suelo con desinfección.
- Fregado de zócalos
- Limpieza de polvo en mobiliario, ventanas y demás.
- Limpieza de mesas y encerados, fregando a fondo todas sus partes.
- En los baños se realizará una desinfección a fondo de los sanitarios y limpieza de azulejos y puertas.

C) LUDOTEKA ETA LIBURUTEGIA (SAN JOAN)

*** GARAI ARRUNTEKO GARBIKETA OROKORRA (urtarriletik ekainerarte eta irailetik abendurarte)**

<u>Ludoteka, liburutegia eta sarrera gunea</u>

- **Astean hiru aldiz**

- Eskobatu edo bere kasuan mopa pasa.
- Altzariei hautsa kendu.
- Zakarrontziak hustu.
- Zorua produktu egokiekin fregatu.

<u>Komunak</u>

- Dauden bi komunak astean hiru aldiz garbitu, fregatu eta desinfektatuko dira.

*** GARAI BEREZIAN EGIN BEHARREKO GARBIKETA (uztaila)**

- **Egunero**

- Eskobatu edo bere kasuan mopa pasa.
- Altzariei hautsa kendu.
- Zakarrontziak hustu.
- Zorua produktu egokiekin fregatu.

<u>Komunak</u>

- Dagoen komuna egunero garbitu, fregatu eta desinfektatuko da.

C) LUDOTECA Y BIBLIOTECA (SAN JOAN)

*** LIMPIEZA GENERAL DURANTE EL PERÍODO ORDINARIO (de enero a junio y de septiembre a diciembre)**

<u>Ludoteca, biblioteca y hall de entrada</u>

- **Tres veces por semana**

- Barrer o pasar la mopa en su caso.
- Limpiar el polvo del mobiliario.
- Vaciar papeleras.
- Fregar el suelo con productos adecuados.

<u>Baños</u>

- Se limpiará, fregará y desinfectará tres veces por semana el baño existente.

*** LIMPIEZA EN PERÍODO ESPECIAL (julio)**

- **Diariamente**

- Barrer o pasar la mopa en su caso.
- Limpiar el polvo del mobiliario.
- Vaciar papeleras.
- Fregar el suelo con productos adecuados.

<u>Baños</u>

- Se limpiará, fregará y desinfectará a diario el baño existente.

*** OPOR GARAIKO GARBIKETA OROKORRA (abuztua)**

Opor garaian garbiketa orokorra egingo zaie ludoteka, liburutegi eta bainuari ondoren zehazten den moduan:

- Zorua fregatu eta desinfektatu.

- Zokaloak fregatu.

- Altzari, leiho, etab.-ei hautsa kendu.

- Mahaiak eta arbelak garbitu, beren osotasunean fregatuz.

- Bainugelan komunari desinfekzio orokorra egingo zaio, eta azulejo eta ateak garbituko dira.

*** LIMPIEZA GENERAL EN PERÍODO VACACIONAL (agosto)**

En período vacacional se realizará una limpieza general de la ludoteca y biblioteca y baño, de la siguiente manera:

- Fregado de suelo con desinfección.

- Fregado de zócalos.

- Limpieza de polvo en mobiliario, ventanas y demás.

- Limpieza de mesas y encerados, fregando a fondo todas sus partes.

- En el baño se realizará una desinfección a fondo de los sanitarios y limpieza de azulejos y puertas.

E) HAUR ESKOLA- IHURRE ZAHAR ERAIKINEKO BEHEKO SOLAIRUA

▪ <u>Erabilera honetara zuzendutako lokalean, egunero:</u>

- Eskobatu edo bere kasuan mopa pasa.
- Altzariei hautsa kendu.
- Zakarrontziak hustu.
- Zorua fregatu produktu egokiekin.
- Komunak eta sukaldea egunero garbitu, fregatu eta desinfektatuko dira.

▪ <u>Sarrerako gunea eta pasilua, astean hiru aldiz:</u>

- Eskobatu edo bere kasuan mopa pasa.
- Altzariei hautsa kendu.

E) HAURRESKOLA -PLANTA BAJA DEL EDIFICIO IHURRE ZAHARRA

▪ <u>En el local destinado a este uso, diariamente:</u>

- Barrer o pasar la mopa en su caso.
- Limpiar el polvo del mobiliario.
- Vaciar papeleras.
- Fregar el suelo con productos adecuados.
- Limpiar, fregar y desinfectar los baños y cocina.

▪ <u>Zona de entrada y pasillo, tres veces por semana:</u>

- Barrer o pasar la mopa en su caso.
- Limpiar el polvo del mobiliario.

Leihoetako kristalak

Bi hilabetero garbituko dira.

*** OPOR GARAIEKO GARBIKETA OROKORRA.**

Opor garaian garbiketa orokorra egingo zaie haurreskola, sukalde eta komunei, ondoren zehazten den moduan:

- Zorua fregatu eta desinfektatu.
- Zokaloak fregatu.
- Altzari, leiho, etab.-ei hautsa kendu.

- Mahaiak eta arbelak garbitu, beren osotasunean fregatuz.
- Bainugeletan komunei eta sukaldeari desinfekzio orokorra egingo zaie, eta azulejo eta ateak garbituko dira.

F) FRONTOIKO ALDAGELAK

Egunero garbitu, fregatu eta desinfektatuko dira.

G) OSASUN ZENTROA

▪ **Egunero**

- Eskobatu edo bere kasuan mopa pasa.
- Altzariei hautsa kendu.
- Zakarrontziak hustu.
- Zorua fregatu produktu egokiekin.
- Komunak garbitu, fregatu eta

Cristales de ventanas

Se limpiarán una vez cada dos meses.

*** LIMPIEZA GENERAL EN PERÍODO VACACIONAL**

En período vacacional se realizará una limpieza general de la haurreskola, cocina y baños, de la siguiente manera:

- Fregado de suelo con desinfección.
- Fregado de zócalos
- Limpieza de polvo en mobiliario, ventanas y demás.
- Limpieza de mesas y encerados, fregando a fondo todas sus partes.
- En los baños y cocina se realizará una desinfección a fondo y limpieza de azulejos y puertas.

F) VESTUARIOS DEL FRONTÓN

Se limpiarán, fregarán y desinfectarán diariamente.

G) CENTRO DE SALUD

▪ **Diariamente:**

- Barrer o pasar la mopa en su caso.
- Limpiar el polvo del mobiliario.
- Vaciar papeleras.
- Fregar el suelo con productos adecuados.
- Limpiar, fregar y desinfectar los baños

desinfektatu.

existentes

Leihoetako kristalak

Bi hilabetero garbituko dira.

Cristales de ventanas

Se limpiarán una vez cada dos meses.

H) JUBILATUEN EGOITZA ETA GIMNASIOA

- **Egunero**

- Eskobatu edo bere kasuan mopa pasa.
- Altzariei hautsa kendu.
- Zakarrontziak hustu.

Komunak

- Dauden komunak egunero garbitu, fregatu eta desinfektatuko dira.

-Zorua beharraren arabera fregatuko da, egoki diren produktuekin.

Eraikin osoko leihoak eta isipiluak

Garbiketa bi hilabetero.

H) HOGAR DE JUBILADO Y GIMNASIO

- **Diariamente:**

- Barrer o pasar la mopa en su caso.
- Limpiar el polvo del mobiliario.
- Vaciar papeleras.

Baños

- Se limpiarán, fregarán y desinfectarán a diario los baños existentes.

- El fregado del suelo con productos adecuados se realizará cuando se considere necesario.

Cristales de ventanas y espejos

Limpieza cada dos meses.

11. ART. NOIZBEHINKA GARBITU BEHARRKO LOKALAK.

ART. 11.- LOCALES DE LIMPIEZA ESPORÁDICA

A) UDALETXEKO TEILATU-AZPIKO OINA

A) BAJO CUBIERTA DEL AYUNTAMIENTO

- **Hilabetean behin**

- **Una vez al mes:**

- Eskobatu edo bere kasuan mopa pasa.

- Barrer o pasar la mopa en su caso.

- Zoruaren garbiketa honen garbiketa beharra nabaritzen denean soilik egingo da eta egokiak diren produktuak erabiliz, honen egoera egokia bermatzeko.

- El fregado del suelo se realizará en base a la necesidad real de limpieza del mismo y con el cuidado debido y con los productos adecuados para garantizar su correcto mantenimiento.

Ekitaldi edo erakusketaren bat egonez gero, Udalak eskatuz gero, garbiketa egingo da.

Siempre que existiera algún acto o exposición en este lugar, se efectuará la limpieza por requerimiento del Ayuntamiento.

B) FRONTOIA

B) FRONTÓN

Kantxa, terraza, balkoiak, astean behin garbitzea.

Limpiar cancha, terraza, balconera una vez a la semana.

San Joan Jaietan ez ohiko garbiketa bat egingo da.

Se realizará una limpieza extraordinaria durante las Fiestas de San Juan.

C) IHURRE ZAHARRA ERAIKINEKO 1º SOLAIRUA

C) 1ª PLANTA DEL EDIFICO IHURRE ZAHARRA

- Eskobatu edo bere kasuan mopa pasa.

- Barrer o pasar la mopa en su caso.

- Zoruaren garbiketa beharra nabaritzen denean soilik egingo da eta egokiak diren

- El fregado del suelo se realizará en base a la necesidad real de limpieza del mismo y

produktuak erabiliz, honen egoera egokia bermatzeko.

con el cuidado debido y con los productos adecuados para garantizar su correcto mantenimiento.

Ekitaldi edo erakusketaren bat egonez gero, Udalak eskatuz gero, garbiketa egingo da.

Siempre que existiera algún acto o exposición en este lugar, se efectuará la limpieza por requerimiento del Ayuntamiento.

C) BIKARIOETXEKO LOKALAK

D) LOCALES DE BIKARIOETXE

- **Astero bi egun**

- Eskobatu edo bere kasuan mopa pasa.
- Altzariei hautsa kendu.
- Zakarrontziak hustu.
- Zorua fregatu produktu egokiekin.

Komunak

- Dauden komunak astean bitan garbitu, fregatu eta desinfektatuko dira.

- **Dos días a la semana:**

- Barrer o pasar la mopa en su caso.
- Limpiar el polvo del mobiliario.
- Vaciar papeleras.
- Fregar el suelo con productos adecuados.

Baños

- Se limpiarán, fregarán y desinfectarán dos días a la semana los baños existentes.

*** OPORRALDIAN GARBIKETA OROKORRA (abuztua)**

Oporraldian garbiketa orokor bat egingo da lokal eta bainugeletan, ondoren adierazitako eran:

- Zorua fregatu eta desinfektatu.

- Zokaloak fregatu.

- Altzari, leiho, etab.-ei hautsa kendu.

*** LIMPIEZA GENERAL EN PERÍODO VACACIONAL (agosto)**

En período vacacional se realizará una limpieza general de los locales y baños, de la siguiente manera:

- Fregado de suelo con desinfección.

- Fregado de zócalos

- Limpieza de polvo en mobiliario, ventanas y demás.

- Bainugeletan komunei desinfekzio orokorra egingo zaie, eta azulejo eta ateak garbituko dira.

- En los baños se realizará una desinfección a fondo de los sanitarios y limpieza de azulejos y puertas.

E) CARI DE LA CRUZ 1-3 LOKALA

E) LOCAL CARI DE LA CRUZ 1-3

- **Astean behin**

- Eskobatu edo bere kasuan mopa pasa.
- Altzariei hautsa kendu.
- Zorua fregatu produktu egokiekin.

- **Un día a la semana:**

- Barrer o pasar la mopa en su caso.
- Limpiar el polvo del mobiliario existente.
- Fregar el suelo con productos adecuados.

*** OPORRALDIAN GARBIKETA OROKORRA (abuztua)**

*** LIMPIEZA GENERAL EN PERÍODO VACACIONAL (agosto)**

Oporraldian garbiketa orokor bat egingo da lokal eta bainugeletan, ondoren adierazitako eran:

- Zorua fregatu eta desinfektatu.
- Zokaloak fregatu.
- Altzari, leiho, etab.-ei hautsa kendu.

En período vacacional se realizará una limpieza general de los locales y baños, de la siguiente manera:

- Fregado de suelo con desinfección.
- Fregado de zócalos
- Limpieza de polvo en mobiliario, ventanas y demás.

12. ART.- ORDUTEGIAK ETA ZERBITZUAREN MAIZTASUNA.

ART. 12.- HORARIOS Y PERIODICIDAD DEL SERVICIO.

Zerbitzuaren maiztasuna aurreko artikuluetan ezarritakoaren arabera egin beharko da.

El servicio se deberá realizar con una periodicidad acorde a lo establecido en los artículos precedentes.

Zerbitzua Udaletxeko lan ordutegitik kanpo, eskolako ordutegitik kanpo, eta ludoteka eta liburutegiaren jendaurreko ordutegitik kanpo burutu beharko da.

La prestación del servicio se deberá realizar fuera de los horarios de trabajo del Ayuntamiento, fuera del horario escolar, y fuera del horario de apertura al público de ludoteca y biblioteca.

Garabiketa orokorra opor garaian egingo da, eta esleipendunak egoki ikusten duenean.

La limpieza general se realizará en período estival y cuando el adjudicatario lo estime oportuno.

Noizbehinka garbitu behar diren lokaletan, zerbitzua emateko ordutegia esleipendunak erabakiko du.

En los locales de limpieza esporádica, el horario para prestar el servicio será el establecido por el adjudicatario.

III. KAPITULUA.- MATERIALAK ETA LANGILEGOA

CAPÍTULO III- MATERIALES Y PERSONAL.

13. ART.- GARBIKETAKO MATERIALAK ETA TRESNAK.

ART. 13.- MATERIALES DE LIMPIEZA Y HERRAMIENTAS.

Garbiketako material guztiak eta lana aurrera eramateko beharrezko tresnak esleipendunaren kontura izango dira.

Todos los materiales de limpieza y herramientas necesarios para el desarrollo del trabajo serán por cuenta del adjudicatario.

14. ART.- PERTSONALA.

ART. 14.- PERSONAL.

Esleipendunak, adjudikazio garaian Olaberriko udal eraikin eta instalakuntzen garbiketarako plantillan dagoen langileriarekiko, enplegu-emaile lez subrogatu beharko da.

El adjudicatario deberá subrogarse como empleador con respecto a la plantilla de trabajadores asignados, hasta el momento de la adjudicación, a la limpieza de los edificios e instalaciones públicas del municipio de Olaberria.

16. ART.- Esleipendunak behar bezala

ART. 16.- El adjudicatario deberá tener

aseguratuta eduki beharko du bere kargura duen langilegoa, eta zehaztutako lanak egiteko garaian hirugarrenei sor dakizkien kalte posibleak estaliko dituen erantzukizun zibileko asegurua eduki beharko du.

debidamente asegurado a todo el personal a su cargo, debiendo suscribir seguros de responsabilidad civil que cubran posibles daños a terceros en la realización de los trabajos contemplados.

17. ART.- Zerbitzuetako langileriak uniformearekin lan egin beharko du, eta langileen erregimena dagokion hitzarmen kolektiboak dioenaren araberakoa izan beharko da.

ART. 17.- Todo el personal de los servicios deberá ir uniformado y su régimen será acorde a lo señalado en los convenios colectivos.

18. ART.- Garbiketa enpresak hondakinen sailkapena egin beharko du udal eraikin bakoitzean dauden birziklatze-zaborrontzien arabera eta zabor hau kalean ezarritako dagokion zaborrontzira garraiatu beharko du.

ART. 18.- La empresa de limpieza deberá llevar a cabo la clasificación de residuos en función de las papeleras de reciclaje instalados en cada dependencia municipal, así como su traslado a los respectivos contenedores dispuestos en la calle.

EGINBIDEA: Nik ezartzen dut, Udaleko Idazkaria naizen honek, jaso arazteko Klausula Administratiboen eta Oinarri Teknikoen Plegu hauek bidez onartu direla.

DILIGENCIA: La pongo yo, Secretaria del Ayuntamiento, para hacer constar que el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares así como el de Bases Técnicas, ha sido aprobado mediante

Olaberrian, 2018ko urtarrilaren an.

IDAZKARIA / LA SECRETARIA